

唱歌学英文

偷心的旋律



大连理工大学出版社
大连理工大学电子音像出版社

唱歌学英文

偷心的旋律



大连理工大学出版社
大连理工大学电子音像出版社

偷心的旋律

唱歌学英文

文字编辑: 遆东敏

音像编辑: 王 铮

责任校对: 李晓玲

版式设计: 季 强

封面设计: 季 强

出版发行: 大连理工大学出版社

大连理工大学电子音像出版社

地 址: 大连市甘井子区凌工路 2 号 邮编: 116024

电 话: 0411-84708842 (发行) 84707956 (技术支持)

传 真: 0411-84701466 邮购: 0411-84707961

E-mail: yinxiang@dutp. cn URL: [http://www.dutp. cn](http://www.dutp.cn)

印 制: 东北财经大学印刷厂

生产制作: 大连理工大学电子音像出版社

幅面尺寸: 175mm×180mm

印 张: 4.75

字 数: 107 千字

出版时间: 2005 年 6 月第 1 版

印制时间: 2005 年 6 月第 1 次印刷

ISRC CN-Q08-05-0052-0/A·G4

定价: 18.00 元 (1 书 2CD)

前言

音乐恒久远，经典永流传！

深沉的欢乐、纯洁的爱情、曾经的豪迈、永久的思忆……在这个清风拂面、色彩缤纷的时节，回顾未尝不是一件赏心乐事。尤其是那些荡涤心灵、恒久不衰的旋律，不但亲吻了你的耳朵，更偷走了你的心，你会渐渐忘记一切，完全进入音乐编织的浪漫世界之中。

《偷心的旋律——经典英文歌曲精粹》就是一本如此动人的书，它抛开音乐的时空概念，不一味追逐时尚来做装点，惟一的设计理念就是用经典打动你的耳朵，倾听来自最美妙世界的召唤，让你的心随旋律一起飞翔！

一首首被反复翻唱的音乐经典，加上独具特色的歌手图文资料设计，清新雅致的歌曲赏析，准确优美的文字翻译，让你在聆听的同时深切感受音乐赋予的遐想。这是一本用“心”做成的书，是用别致的语言装饰的音乐图书！它集经典与流行于一身，跨越时空的距离，让你感觉心灵音乐带来的震撼！于不知不觉中，你的心被吹皱了，沉醉其中，不愿醒来……

……音符有限，音乐无限……

Contents

- 2 Take Me to Your Heart
- 10 That's Why You Go Away
- 16 The Mouse Loves the Rice
- 24 Lemon Tree
- 30 Yellow Submarine
- 36 Stop! Stop! Stop!
- 42 Juliet
- 52 Summer Kisses, Winter Tears
- 58 Sitting Down Here
- 66 Because I Love You
- 72 California Dreaming
- 78 It Never Rains in Southern California
- 84 Bressanon
- 88 The Day You Went Away
- 96 Right Here Waiting
- 102 A Perfect Indian

唱歌学英文

偷心的旋律



歌曲:吻别 演唱:张学友

翻唱:Take Me to Your Heart 演唱:MLTR

Take Me to Your Heart

流入人心的《贴心》

*Take Me to Your Heart*不用多说,早已深入人心。原本就是大家熟悉的旋律,加之MLTR精雕细琢地悉心演绎,不想让大家记住都难。

整个演绎版本,编排清新动听,歌词浅显易懂。优美的旋律中,我们完全可以感受到他们对音乐的执着和诚意;在音乐的演唱方法上少了一份《吻别》所传达出来的哀怨,却多了几分西欧男人的深情。

Richter 略带忧郁的歌声、充满力量的旋律、词曲共融的技巧,以及 Lentz 和 Wancher 对音乐精准的直觉,相信你不但可以在其中找到过往的味道,也可以细细品味出贴近心灵的全新感觉。



世界摇滚乐坛的经典

对于世界摇滚乐坛来说，来自丹麦的 Michael Learns To Rock (MLTR 迈克学摇滚) 的故事可以说是一个经典：四个酷爱摇滚的年轻人 Jascha Richter, Kare Wancher, Mikkel Lentz 及 Soren Madson 走到一起，成立乐队，和全球各地的乐迷分享他们的作品。他们没有漂亮迷人的外表，却有魅力无限的嗓音；没有铺天盖地的宣传，却有让人百听不厌的原创作品。


1988 年的春天，MLTR 正式成立。于 1991 年 9 月 1 日正式发行他们的首张同名专辑 *Michael Learns to Rock*。其中的单曲 *The Actor* 成为丹麦电台流行榜的冠军，其后这首作品迅速登上许多国家的流行榜榜首，MLTR 就这样成为一个家喻户晓的名字。他们的第三张专辑 *Played on Pepper* 在 1995 年发行，其中单曲 *That's Why (You Go Away)* 以前所未有的速度登上榜首。2000 年春，Soren Madson 离开乐队，这给 MLTR 带来相当冲击，但乐队的其他成员坚强面对这一变故，继续自己对音乐的追求。2004 年，MLTR 全新出击，以一张名为 *Take Me to Your Heart* 的专辑，横扫亚洲，以英文的形式重新演绎了 11 年前张学友的《吻别》，使这首百听不厌的好歌更加富有异域风情。

一直以来，Michael Learns To Rock 都通过他们的努力证明：即使是世界上最偏远的角落，和我们相隔的也只不过是一首动人歌曲的距离。本章和下一章将选择 *Take Me to Your Heart* 和 *That's Why (You Go Away)* 两支金曲，让我们来一起感受 MLTR 带给我们的音乐震撼！

Hiding from the rain and snow
Trying to forget but I won't let go
Looking at a crowded street
Listening to my own heart beat
So many people all around the world
Tell me where do I find someone like you girl

Take me to your heart
Take me to your soul
Give me your hand before I'm old
Show me what love is—haven't got a clue
Show me that wonders can be true
They say nothing lasts forever
We're only here today
Love is now or never
Bring me far away

Take me to your heart
Take me to your soul
Give me your hand and hold me



藏身在雨雪之中
尝试着忘记过去 可我却无法放开
凝视着拥挤的街道
却只能听到自己的心跳
世界上这么多人
告诉我哪里可以找到像你一样的女孩

带我到你的心灵深处
与你的灵魂相伴
在我老去之前 让我牵你的手
告诉我情为何物——至今没有答案


告诉我奇迹能够发生
他们说没有什么可以永恒
我们惟有把握今天
爱是稍纵即逝的机缘
请带我远走

带我到你的心灵深处
与你的灵魂相伴
让我牵你的手 带着我

Show me what love is—be my guiding star
It's easy take me to your heart

Standing on a mountain high
Looking at the moon through a clear blue sky
I should go and see some friends
But they don't really comprehend
Don't need too much talking
without saying anything
All I need is someone who makes me wanna sing

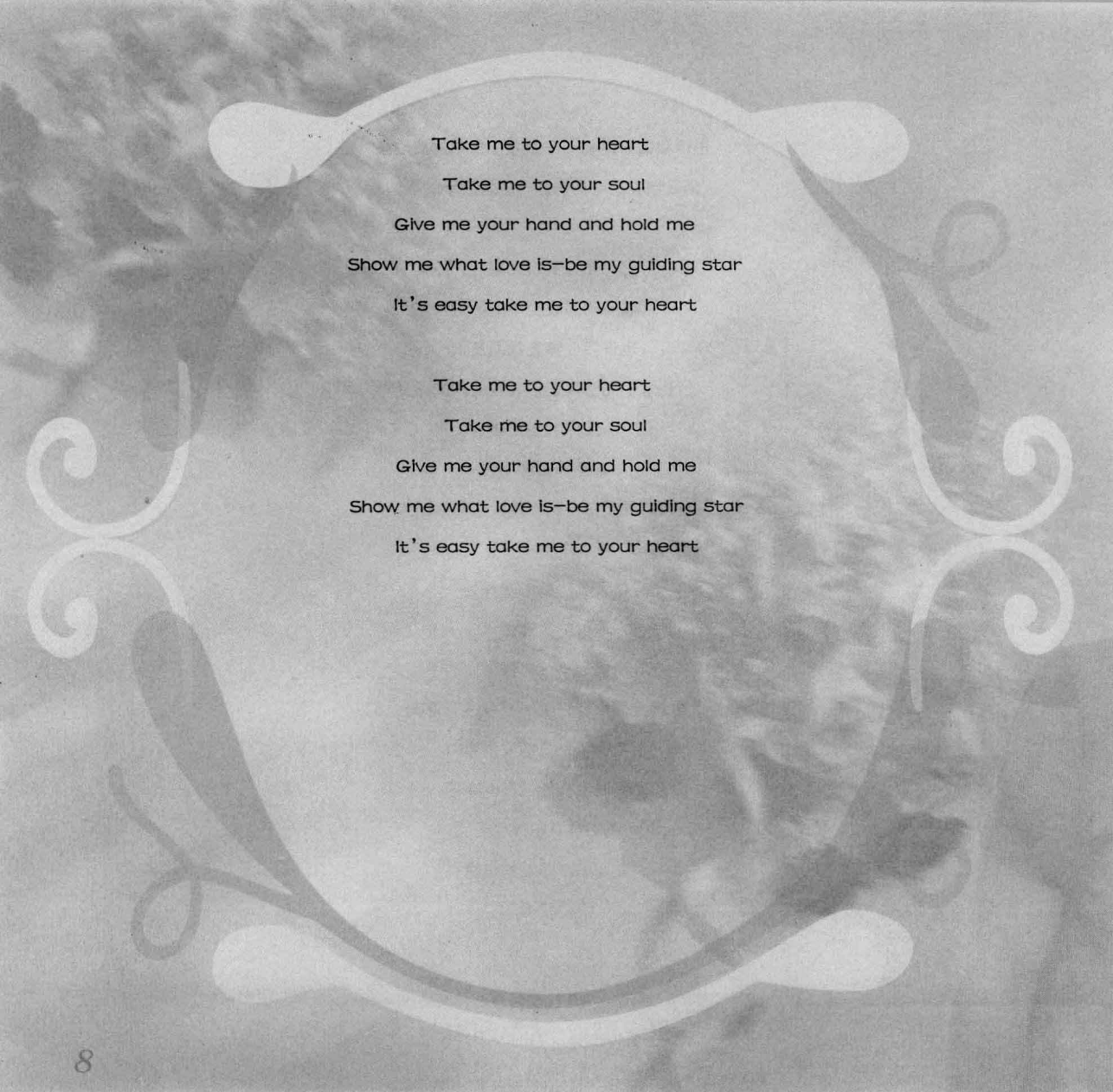
Take me to your heart
Take me to your soul
Give me your hand before I'm old
Show me what love is—haven't got a clue
Show me that wonders can be true
They say nothing lasts forever
We're only here today
Love is now or never
Bring me far away



告诉我情为何物——做我生命中的启明星
带我到你的心灵深处 这是简单的事情


站在高山之巅
看着清澈夜空中的明月
也许我应该去找朋友们
但是他们无法真正领会我此刻的感受
无需太多言语
甚至什么都不说
我只是需要一个能让我欢乐而歌的人

带我到你的心灵深处
与你的灵魂相伴
在我老去之前 让我牵你的手
告诉我情为何物——至今没有答案
告诉我奇迹能够发生
他们说没有什么可以永恒
我们惟有把握今天
爱是稍纵即逝的机缘
请带我远走



Take me to your heart
Take me to your soul
Give me your hand and hold me
Show me what love is—be my guiding star
It's easy take me to your heart

Take me to your heart
Take me to your soul
Give me your hand and hold me
Show me what love is—be my guiding star
It's easy take me to your heart



带我到你的心灵深处

与你的灵魂相伴

让我牵你的手 带着我

告诉我情为何物——做我生命中的启明星

带我到你的心灵深处 这是简单的事情

带我到你的心灵深处

与你的灵魂相伴

让我牵你的手 带着我

告诉我情为何物——做我生命中的启明星

带我到你的心灵深处 这是简单的事情

歌曲: That's Why (You Go Away) 演唱: MLTR

翻唱: 存在不同歌手演绎的不同英文版本。

That's Why (You Go Away)

糊涂的爱

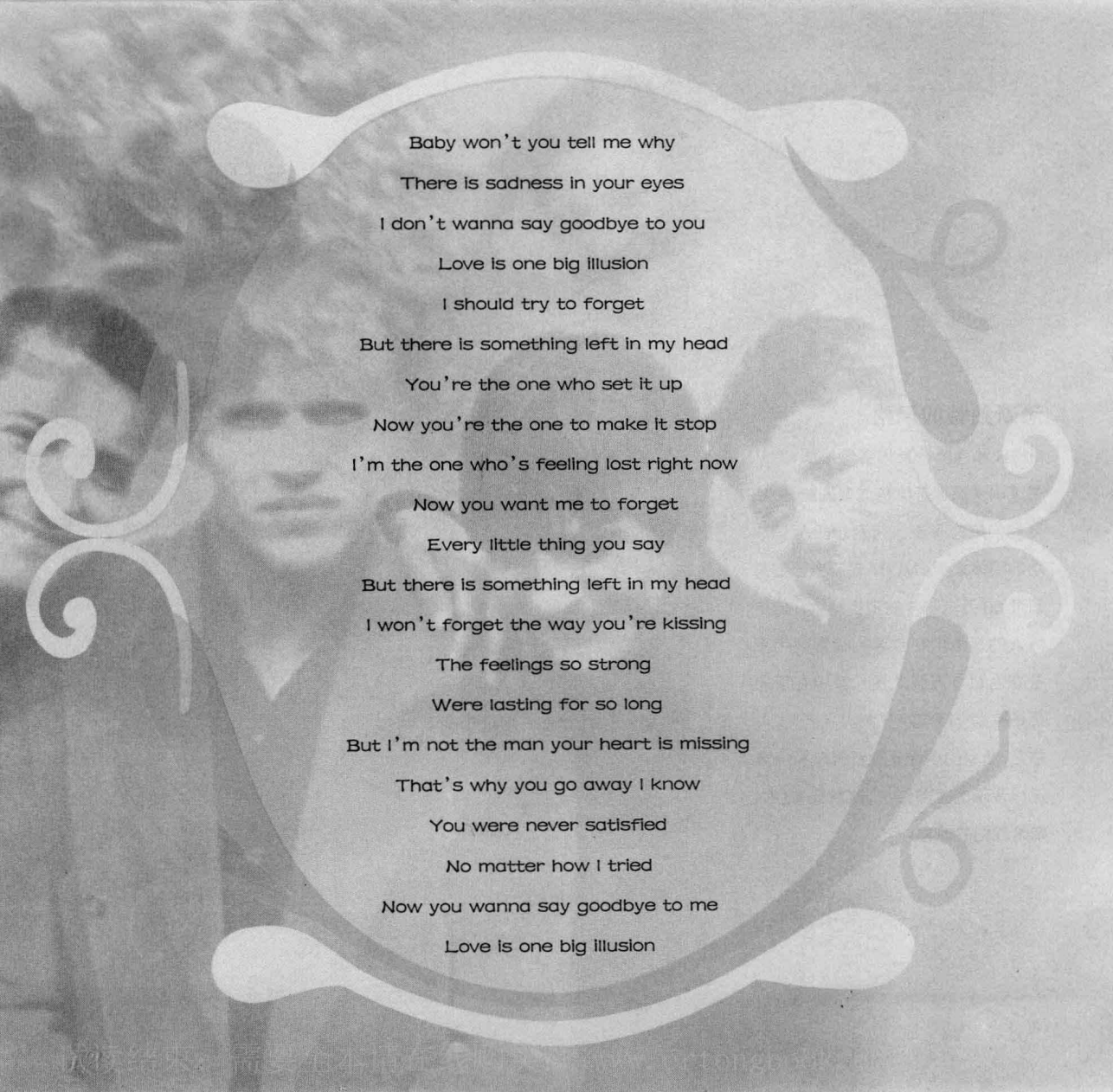
每次听过这支歌,都会情不自禁地想起苏永康的那首《爱一个人好难》。两首歌旋律可能不尽相同,但表意却都是如此——伤心的男人在含泪倾诉:为什么受伤的总是我?爱还在,人却远去,独自情伤,空流泪;一切只能追忆,前缘却难再续。爱之难解,就在于这其中没有谁对谁错之分,只有缘起缘落之说。情为何物,谁又能说得清楚?音乐无国界,真是如此。MLTR的魅力嗓音,跨越空间的距离,从北欧的一个僻静角落直直地传了过来,穿透耳鼓,直抵心脏。为情所伤、伤痛欲绝的心情被他们诠释得酣畅淋漓!所谓心灵的震撼,也不过如此吧!

清新独特的风格

MLTR 深入流行音乐情感层面,并从中精确掌握音符结构成果的能力,使得他们成为丹麦流行音乐史上最成功的团体之一。MLTR 在家乡已经有超过 50 万张唱片的销售纪录,但更惊人的是他们在全球的销售数字更是高达 800 万张之多! 其中在亚洲更是掀起一阵流行狂潮。

总之,斯堪的纳维亚清新气息和经典流行音乐的完美结合,这就是 MLTR 带给我们的惊喜!





Baby won't you tell me why
There is sadness in your eyes
I don't wanna say goodbye to you
Love is one big illusion
I should try to forget
But there is something left in my head
You're the one who set it up
Now you're the one to make it stop
I'm the one who's feeling lost right now
Now you want me to forget
Every little thing you say
But there is something left in my head
I won't forget the way you're kissing
The feelings so strong
Were lasting for so long
But I'm not the man your heart is missing
That's why you go away I know
You were never satisfied
No matter how I tried
Now you wanna say goodbye to me
Love is one big illusion